

Reloj programador „Easy“ con display

Indicaciones de seguridad

La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente deben efectuar electricistas formados.

En caso de no observar las instrucciones existe el peligro de daños en el aparato, incendios o de otros peligros.

Las instrucciones presentes forman parte integrante del producto y deben quedar en manos del consumidor final.

Estructura del dispositivo

- Display
- Teclas de mando
- ☞ en el display = función automática DESCON.
- Hora actual
- Estado de la salida de conmutación
- Próxima hora de activación (solamente con función automática activa)
- Lugar de memoria de la hora de activación (solamente durante la programación)
- Indicación de función para las teclas de mando

Funcionamiento

- El producto presente, llamado en lo siguiente reloj programador, permite la conmutación de consumidores en función de la hora o la conmutación manual. Son posibles, entre otros, las funciones siguientes:
- programación de dos horas de conexión y de dos horas de desconexión para los días de la semana Lu-Vie [Mo-Fr] y Sa+Do [Sa+Su].
 - Las horas de activación programadas se mantienen duraderamente.
 - El display se desconecta después de un fallo de la red de alimentación. La fecha y la hora se conservan para aprox. 4 horas („reserva de cuerda“).
 - Conmutación automática del horario de invierno al horario de verano y viceversa.

Mando

Ajustar la fecha y la hora

- Mantener apretado las teclas **Prog** y **Man** simultáneamente durante un intervalo más largo que 10 seg. No será preciso después de Reset o fallo de la red.
- Está parpadeando la hora (horas). En el display se indica **HOOR**.
- Modificar la hora por medio de la tecla ↗ o ↘.
- Pulsar brevemente la tecla **Set**.
- La indicación del minuto está parpadeando, en el display se indica **MIN**.
- Ajustar el minuto por medio de la tecla ↗ o ↘.
- Pulsar brevemente la tecla **Set**.
- La indicación del año está parpadeando. En el display se indica **YEAR**.
- Ajustar el año por medio de la tecla ↗ o ↘.
- Pulsar brevemente la tecla **Set**.
- Modificar el año por medio de la tecla ↗ o ↘.
- Se han memorizado todos los datos ajustados.

Conectar los consumidores

- Pulsar la tecla ↗.

Desconectar los consumidores

- Pulsar la tecla ↘.

❶ También es posible conectar o desconectar los consumidores a mano en la función automática.

Programar las horas de activación

Se puede memorizar en cada lugar de memoria una hora de CONEXIÓN y una hora de DESCONEXIÓN. Los lugares de memoria [1] y [2] se usan para los días lunas hasta viernes, los lugares de memoria [3] y [4] están previstos para los días sábado y domingo. Véase el ejemplo (figura 2).

- Mantener apretado prolongadamente la tecla **Prog** (más largo que 4 seg.). Se indica la hora de CONEXIÓN del primero lugar de memoria (Lu-Vie [Mo-Fr]).
- Seleccionar la hora de activación a modificar por medio de las teclas ↗ y ↘.
- Confirme la selección por **Set**. Observar durante tal operación los símbolos ON/OFF, Mo-Fr [Lu-Vi] y Sa+Su [Sá y Do] en el display (figura 2). Parpadea la indicación de horas de la hora de activación
- Modificar la hora por medio de las teclas ↗ y ↘
- Pulsar la tecla **Set**.
- Está parpadeando la indicación de los minutos.
- Ajustar los minutos por medio de las teclas ↗ y ↘.
- Pulsar la tecla **Set**.
- Programar de la misma manera las otras horas de activación deseadas.
- Salir del modo de programación pulsando la tecla **Esc**.

❶ Si no se efectúa ningún mando durante un intervalo de dos minutos, el modo de programación termina automáticamente.

Borrar una hora de activación

- Mantener apretado prolongadamente la tecla Prog (más largo que 4 seg.).
- Seleccionar la hora de activación a borrar por medio de las teclas ↗ y ↘.
- Confirme la selección por **Set**.
- Parpadea la indicación de horas de la hora de activación.
- Mantener apretado las tecla ↗ y ↘ durante un intervalo más largo que 4 seg.
- o bien -
- ajustar la hora a --:--
- Pulsar la tecla **Set**.

Se ha borrado la hora de activación.

Borrar todas las horas de activación

- Mantener apretado prolongadamente la tecla **Prog** (más largo que 4 seg.).
- Pulsar la tecla **Set**.
- Mantener apretado las teclas ↗ y ↘ durante un intervalo más largo que 10 seg.
- La visualización se apaga.
- Se han borrado todas las horas de activación

Tidsur „Easy“ med display

Sikkerhetsinstrukser

Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker.

Ved ignorering av bruksanvisningen kan det oppstå skader på apparatet, brann eller andre faresituasjoner.

Denne bruksanvisningen er en del av produktet og må ligge hos sluttforbrukeren.

Apparatets oppbygning

- Display
- Betjeningstaster
- ☞ på displayet = Automattikk-funksjon AV
- Aktuelt klokkeslett
- Koplingsutgangens tilstand
- Neste koplingstid kun ved aktiv automatikk-funksjon
- Koplingstidens lagringsplass (kun under programmering)
- Funksjonsindikator for betjeningstastene

Funksjon

- Dette produktet, i det følgende med betegnelsen tidsur, muliggjør tidsstyrt og manuell kopling av forbrukere.
- Følgende funksjoner er blant annet tilgjengelige:
- Programmering av 2 innkoplingstider og 2 utkoplingstider for ukeavsnittene ma-fr og lø+sø.
 - Programmerte koplingstider lagres permanent.
 - Displayet kopler ut etter spenningssvikt, dato og klokkeslett lagres i ca. 4 timer (gangreserve).
 - Automatisk omkopling sommer-/vintertid.

Betjening

Innstilling av klokkeslett og dato

- Trykk tastene **Prog** og **Man** samtidig lenger enn 10 sekunder. Dette er ikke nødvendig etter reset eller spenningssvikt.
- Klokkeslettet (time) blinker. Displayet viser **HOOR**.
- Innstill timen med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**.
- Minuttet blinker, displayet viser **MIN**.
- Innstill minuttet med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**.
- Året blinker, displayet viser **YEAR**.
- Innstill året med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**.
- Innstill dataene for måned **MON** og dag **DAY** på samme måte.
- Alle innstilte data er lagret.

Innkopling av forbruker

- Trykk tasten ↗.

Utkopling av forbruker

- Trykk tasten ↘.

❶ Forbrukerne kan også koples inn og ut manuelt i automatikk-funksjonen.

Programmering av koplingstider

På hver lagringsplass kan det programmeres en inn- og en utkoplingstid. Lagringsplassene [1] og [2] er reservert for mandag til fredag, lagringsplassene [3] og [4] er reservert for lørdag og søndag. Se eksempelet (figur 2).

- Trykk tasten **Prog** lenge (lenger enn 4 s). Innkoplingstiden for den første lagringsplassen (ma-fr) vises på displayet.
- Velg koplingstiden som skal endres med tasten ↗ eller ↘.
- Bekreft valget med **Set**.
- Koplingstidens timeindikering blinker.
- Innstill timen med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**. Vær oppmerksom på symbolene ON/OFF, Mo-Fr og Sa+Su på displayet (figur 2). Minuttindikeringen blinker.
- Innstill minuttene med tasten ↗ eller ↘.
- Trykk tasten **Set**.
- Displayet viser den neste koplingstiden.
- Programmér alle ønskede koplingstider på samme måte.
- Gå ut av programmeringsmodus med tasten **Esc**.

❶ Utføres ingen betjening i løpet av 2 minutter, avsluttes programmeringsmodus automatisk.

Setling av en koplingstid

- Trykk tasten **Prog** lenge (lenger enn 4 s).
- Velg koplingstiden som skal slettes med tasten ↗ eller ↘.
- Bekreft valget med **Set**.
- Koplingstidens timeindikering blinker.
- Trykk tastene ↗ og ↘ lenger enn 4 s.
- eller -
- Innstill timen til --:--
- Trykk tasten **Set**.
- Koplingstiden er slettet.

Setling av alle koplingstider

- Trykk tasten **Prog** lenge (lenger enn 4 s).
- Trykk tasten **Set**.
- Trykk tastene ↗ og ↘ lenger enn 10 s.
- Indikeringen slukker.
- Alle koplingstider er slettet.

Minuterie „Easy“ avec écram

Consignes de sécurité

La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.

Le non-respect des consignes relatives au danger peut entraîner l'endommagement de l'appareil, des risques d'incendie ou autres.

Cette notice est partie intégrante du produit et doit rester chez le client.

Structure de l'appareil

- Ecran
- Touches de commande
- ☞ affiché sur l'écran = mode automatique DÉSACTIVÉ
- Heure actuelle
- Etat de la sortie de commutation
- Prochain horaire affiché sur l'écran (seulement avec fonction automatique active)
- Emplacement de mémoire de l'horaire (seulement pendant la programmation)
- Affichage des fonctions des touches de commande

Fonction

- Ce produit, appelé minuterie dans le texte suivant, permet la commutation automatique et manuelle de consommateurs.
- Les fonctions suivantes sont possibles entre autres :
- Programmation de 2 horaires d'allumage et de 2 horaires d'extinction pour les jours de la semaine lundi à vendredi et pour samedi-dimanche.
 - Les horaires programmés sont maintenus durablement.
 - L'écran s'éteint suite à une panne de courant, seules la date et l'heure sont maintenues pendant env. 4 heures (réserve de marche)
 - Passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver et vice-versa.

Commande

Programmer l'heure et la date

- Appuyer sur les touches **Prog** et **Man** en même temps pour plus de 10 secondes. Pas nécessaire après remise à zéro ou défaillance de tension.
- L'heure clignote. L'écran affiche **HOOR**.
- Régler l'heure avec les touches ↗ ou ↘.
- Appuyer brièvement sur la touche **Set**.
- L'affichage des minutes clignote. L'écran affiche **MIN**.
- Régler les minutes avec les touches ↗ ou ↘.
- Appuyer brièvement sur la touche **Set**.
- L'affichage de l'année clignote. L'écran affiche **YEAR**.
- Régler l'année avec les touches ↗ ou ↘.
- Appuyer brièvement sur la touche **Set**.
- Régler le mois **MON** et le jour **DAY** de la même manière.

Toutes les données programmées sont mémorisées.

Enclencher le consommateur

- Appuyer sur la touche ↗.

Déclencher le consommateur

- Appuyer sur la touche ↘.

❶ L'enclenchement et le déclenchement manuel des consommateurs est possible même en mode automatique.

Programmer des horaires

Chaque emplacement de mémoire peut peut stocker un horaire MARCHÉ et un horaire ARRÊT. Les emplacements de mémoire [1] et [2] sont réservés pour lundi à vendredi et les emplacements de mémoire [3] et [4] pour samedi et dimanche. Voir exemple (Fig. 2).

- Appuyer longuement sur la touche **Prog** (plus de 4 secondes).
- L'horaire d'allumage du premier emplacement de mémoire (lundi-vendredi) est affiché.
- Sélectionner l'horaire à modifier à l'aide de la touche ↗ ou ↘.
- Appuyer sur la touche **Set** pour confirmer la sélection. Faire attention aux symboles ON/OFF, Mo-Fr et Sa+Su sur l'écran (Fig. 2).
- L'affichage de l'heure clignote.
- Modifier l'heure à l'aide de la touche ↗ ou ↘.
- Appuyer sur la touche **Set**.
- L'affichage des minutes clignote.
- Programmer les minutes à l'aide de la touche ↗ ou ↘.
- Appuyer sur la touche **Set**.
- L'horaire suivant s'affiche sur l'écran.
- Programmer tous les horaires désirés en procédant de la même manière.
- Appuyer sur la touche **Esc** pour quitter le mode de programmation.

❶ Si aucune manipulation n'est effectuée pendant plus de 2 minutes, le mode de programmation se termine automatiquement.

Effacer un horaire

- Appuyer longuement sur la touche **Prog** (plus de 4 secondes).
- Sélectionner l'horaire à effacer à l'aide de la touche ↗ ou ↘.
- Appuyer sur la touche **Set** pour confirmer la sélection. L'affichage de l'heure clignote.
- Appuyer sur la touche ↗ et ↘ pendant plus de 4 secondes
- ou -
- régler l'heure sur --:--.
- Appuyer sur la touche **Set**.
- L'horaire est effacé.

Effacer tous les horaires

- Appuyer longuement sur la touche **Prog** (plus de 4 secondes).
- Appuyer sur la touche **Set**.
- Appuyer sur la touche ↗ et ↘ pendant plus de 10 secondes.
- L'affichage s'éteint.
- Tous les horaires sont effacés.

Tijdschakelklok „Easy“ met display

Veiligheidsinstructies

Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend geschieden door een landelijk erkend installatiebedrijf.

Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen schade aan het toestel, brand of andere gevaren optreden.

Deze handleiding maakt deel uit van het product-pakket en dient na installatie aan de klant te worden overhandigd.

Opbouw van het toestel

- Display
- Bedieningstoetsen
- ☞ in het display = Functie Automatic UIT
- Actuele tijd
- Toestand van de schakeluitgang
- volgende schakeltijd alleen bij actieve functie Automatic
- Geheugenplaats van de schakeltijd (alleen tijdens de programmering)
- Functie-indicatie bij de bedieningstoetsen

Functie

- Dit product, hierna aangeduid als tijdschakelklok, maakt tijdsteeuurd en handmatig schakelen van verbruikers mogelijk.
- Mogelijk zijn o.a. de volgende functies:
- Programmering van 2 Aan-schakeltijden en 2 Uit-schakeltijden voor de weekperioden ma-vr en za+zo.
 - Geprogrammeerde schakeltijden worden blijvend opgeslagen.
 - Het display schakelt bij spanningsuitval uit, datum en tijd blijven ca. 4 uur bewaard (schakelreserve).
 - Automatisch zomer-/wintertijd-omschakeling.

Bediening

Datum en tijd instellen

- Toetsen **Prog** en **Man** gelijktijdig langer dan 10 s indrukken. Niet noodzakelijk na reset of stroomuitval. Tijd (uur) knippert. In het display staat **HOOR**.
- Uurtijd met de toets ↗ of ↘ instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- Minuut knippert, in het display staat **MIN**.
- Minuut met de toets ↗ of ↘ instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- Jaar knippert. In het display staat **YEAR**.
- Jaar met de toets ↗ of ↘ instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- Gegevens voor maand **MON** en dag **DAY** op dezelfde wijze instellen.
- De ingestelde data zijn opgesteld.

Verbruiker inschakelen

- Toets ↗ indrukken.

Verbruiker uitschakelen

- Toets ↗ indrukken.

❶ Verbruikers kunnen ook in de functiestand Automatic handmatig in- en uitgeschakeld worden.

Schakeltijden programmeren.

Op elke geheugenplaats kan één AAN- en één UIT-schakeltijd geprogrammeerd worden. De geheugenplaatsen [1] en [2] zijn voor maandag t/m vrijdag, de geheugenplaatsen [3] en [4] zijn voor zaterdag en zondag vastgelegd. Zie voorbeeld (afbeelding 2).

- Toets **Prog** lang indrukken (langer dan 4 s). De AAN-schakeltijd van de eerste geheugenplaats (ma-vr) wordt getoond.
- De te wijzigen schakeltijd met de toets ↗ of ↘ selecteren.
- Keuze met **Set** bevestigen. Daarbij letten op de symbolen ON/OFF, ma-vr en za+zo in het display (afbeelding 2).
- De uur-indicatie van de schakeltijd knippert.
- Uurtijd met de toets ↗ of ↘ wijzigen.
- Toets **Set** indrukken.
- De minuut-indicatie knippert.
- Minuten met de toets ↗ of ↘ instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- Het display toont de volgende schakeltijd.
- Op dezelfde wijze alle gewenste schakeltijden programmeren.
- Programmeermodus verlaten met de toets **ESC**.

❶ Worden er langer dan 2 minuten geen toetsen bediend, wordt de programmeermodus automatisch beëindigd.

Schakeltijd wissen

- Toets **Prog** lang indrukken (langer dan 4 s).
- De te wissen schakeltijd met de toets ↗ of ↘ selecteren.
- Keuze met **Set** bevestigen.
- De uur-indicatie van de schakeltijd knippert.
- Toetsen ↗ en ↘ langer dan 4 s indrukken.
- of -
- uur op --:-- instellen.
- Toets **Set** indrukken.
- De schakeltijd is gewist.

Alle schakeltijden wissen

- Toets **Prog** lang indrukken (langer dan 4 s).
- Toets **Set** indrukken.
- Toetsen ↗ en ↘ langer dan 10 s indrukken.
- Het display dooft.
- Alle schakeltijden zijn gewist.

Time switch „Easy“ with display

Safety instructions

Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.

Failure to observe the installation instructions may damage the device and cause fire or other hazards.

These operating instruction are part of the product and must be left with the final customer.

Control panel

- display
- Control keys
- ☞ in the display = Automatic OFF
- Time of day
- State of switching output
- Next switching time, only when automatic function is active
- Memory location for stored switching time (only during programming)
- Control key function display

Function

- This product is referred to in the following text as 'time switch' and permits time-controlled and manual switching of consumers.
- The time switch has the following functions:
- Programming of 2 ON times and 2 OFF times for the weekdays from MON-FRI and SAT+SUN respectively.
 - Programmed switching times remain permanently stored.
 - Display switched off after power failure; date and time remain stored for abt. 4 hours (running reserve).
 - Automatic summer-time/winter-time adaptation

Operation

Setting time and date

- Press the **Prog** and **Man** keys simultaneously for more than 10 seconds. Not necessary after a reset or a supply failure.
- Time-of-day (hour) is flashing. The display shows **HOOR**.
- Set the hour with the ↗ or ↘ key.
- Press the **Set** key.
- Minute is flashing, the display shows **MIN**.
- Set the minute with the ↗ or ↘ key.
- Press the **Set** key.
- Year is flashing. The display shows **YEAR**.
- Set the year with the ↗ or ↘ key.
- Press the **Set** key.
- Set the values for month **MON** and day **DAY** in the same way.
- All values that have been set are stored.

Switching on the consumer

- Press the ↗ key.

Switching off the consumer

- Press the ↘ key.

❶ Consumers can also be switched on and off manually when the device is in the automatic mode.

Programming of switching times

Each memory location accomodates an ON and an OFF switching time. Memory locations [1] and [2] are reserved for Monday to Friday. Memory locations [3] and [4] are reserved for Saturday and Sunday. See example (Fig. 2).

- Hold the **Prog** key depressed (for more than 4 s). The ON time of the first storage group (MON-FRI) is displayed.
- Select the switching time to be changed with the ↗ or the ↘ key.
- Confirm with the **Set** key. Observe the symbols ON/OFF, Mo-Fr and Sa+So in the display (Fig. 2).
- The hour of the the switching time flashes.
- Change the hour with the ↗ or the ↘ key.
- Press the **Set** key.
- The minute display flashes.
- Set the minutes with the ↗ or the ↘ key.
- Press the **Set** key.
- The next switching time is displayed.
- Program all switching times in the same way.
- Quit the programming mode with the **ESC** key.

❶ The programming mode ends automatically if no key is pressed for the next two minutes.

Deletion of switching times

- Hold the **Prog** key depressed (for more than 4 s)
- Select the switching time to be deleted with the ↗ or the ↘ key.
- Confirm with the **Set** key.
- The hour of the the switching time flashes.
- Press the keys ↗ and ↘ for more than 4s.
- or -
- set the hour to --:--
- Press the **Set** key.
- The switching time is deleted.

Deletion of all switching times

- Hold the **Prog** key depressed (for more than 4 s)
- Press the **Set** key.
- Press the keys ↗ and ↘ for more than 10s.
- The display is extinguished.
- All switching times are deleted.

Zeitschaltuhr Easy mit Display

Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Bei Nichtbeachtung der Anleitung können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren auftreten.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produkts und muss beim Endverbraucher verbleiben.

Geräteaufbau

- Display
- Bedientasten
- ☞ im Display = Automatik-Funktion AUS
- aktuelle Uhrzeit
- Zustand des Schaltausganges
- nächste Schalt

